

**ஸ்ரவண நிகலயில் இலங்கைத் திருச்சபை வரலாற்றிற்கு  
விளக்கம் அளிப்பதில் எதிர்கொள்ளப்படுகின்ற சவால்கள்  
(குறிப்பாக போர்த்துகேயர் கால ஆவணங்களை மையமாகக் கொண்டு.)**

என. சிறா. ஞா. பீவேந்திரன்

**ஆய்வுச்சுருக்கம்**

ஸ்ரவண நிகலயில் இலங்கைத் திருச்சபை வரலாறு பற்றிக் கூறும் ஆவணங்களுக்கு குறிப்பாக போர்த்துகேயர் ஆட்சிக்காலம் பற்றிக் கூறும் ஆவணங்களுக்கும் ஸ்பானி விளக்கமளிப்பதில் பல சவால்களும் சிக்கல்களும் எழிர்வாளின்படுகின்றன எனினும் விடயமே இங்கு ஊனலவக்கப்படுகின்றது ஆய்வுக்கு உட்படுத்தப்படுகின்ற முகலமை ஆவணங்களை ஆக்கியவர்கள் போர்த்துகேய சர்க்காரிலே அல்லது மறை அறிவிப்புப் பணியில் ஂறெக்கிய ஈருநாற் ளொண்டலர்கள், மேலும், போர்த்துகேய மன்னர்கள் ஆதரவுடன் இடம்பெற்ற மறைபரப்புப் பணி பற்றிய அரிக்னைகள் மன்னனைத் திடுத்திப்படுத்தும் நோக்கில் துயர் பண்ணப்பட்டவை என்பது கருத்தில் கொள்ளப்பட்டவேண்டியது. அத்தடள்ள இடம்பெற்ற மறைபரப்புப் பணிகள் கிறோப்பிய மேலாண்மைப் பின்னணிப்பேறிய இடம் பெற்றன. அத்தொகு மறைவைத் தழுவிய கதேசிகள் பல்வேறு நோக்கங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு, அதுவது அதிக சதுகளைளை போர்த்துகேய மன்னரிடமிருந்து பெறவரை அடிப்படையாகக் கொண்டு, மதம் மாறினர். இதுனால் ஆவணங்களில் பல விடயங்கள் மறை பரப்பாளர் சார்பாக சர்க்காருக்குப்பட்ட, தகவல்களாகவே காணப்படுகின்றன. மேலும், சீவசிகக் குறைத்த எண்ணிக்கையிலான போர்த்துகேய சர்க்காரிலேயே இக்காலத்தில் துயிர்வெறியைக் கற்றிருந்தனர். புதிய மறைவைத் தழுவியவர்கள் அம் மறைவுள் மேட்பாடுகளை புரிந்து கொள்ளுத்களை என்பது ஸ்பானுத்தலான விளாவதும், எனவே மேற் குறிப்பிட்டள்ள விடயங்களின் பின் புலத்தில் இடம்பெற்ற மத மாற்றங்கள் உண்மையான மத மாற்றங்கள் எனக் கொள்ள முடியுமா? அதே வேளை உண்மையான மதமாற்றங்கள் இடம்பெற்றுள்ளன என்பதும் மன்னர் மறைசாட்சிகள் பற்றிய சம்பவம், ஓய்விற்கு கிறுக்கிற்கியக் கொப்பளிப்பினர் கெடுபுகள் கத்திப்பும் கத்திபெரிக்கம் கடைப்பிடுக்கப்பட்டுந்தமைய சீர்த்து எடுத்துக்காட்டு, இப்பின்னணிப்பேறிய போர்த்துகேயர் காலத்து ஆவணங்களுக்கு ஸ்பானி விளக்கமளிப்பதில் பல சவால்கள் எழிர்நோக்கப்படுகின்றன எனினும் கருத்து ஊனலவக்கப்படுகின்றது.

**திறவுச்சொற்கள் :** மறைப்பணியாளர்கள், திருச்சபை, மறை கிறிஸ்திய, கதேசிகள், மேலாண்மை, தரகிப்பற்றிடுறியாளர்கள், ஆவணங்கள், ஸ்ரவணநிகல, மறைசாட்சிகள்

**ஸ்ரவண**

ஸ்ரவண நிகலயில் இலங்கைத் திருச்சபை வரலாறு பற்றிக் கூறும் ஆவணங்களுக்கு விளக்கம் அளிப்பதில் பல சவால்களும், சிக்கல்களும் எதிர் கொள்ளப்படுகின்றன எனினும் விடயத்தை மையப் பொருளாகக் கொண்டுததாக இவ்வாய்வுக் கட்டுரை அமைகின்றது. வரலாறு பற்றிய ஆய்வினை மேற்கொள்ளும் போது தீர்க்கமான முடிவுகளைப் பெறுவதற்கு ஆய்வு விடயம் பற்றிய சரியான தகவல்களைப் பெற்றுக் கொள்வது முக்கியமானதாகும். இலங்கையில் கிறிஸ்தவத்தின் வரலாற்று நிகழ்வுகள் பற்றிய

தகவல்களைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வழியாக ஆவணச்சான்று, கல்வெட்டுச் சான்று, அகழ்வாய்வுத் தடயங்கள் விளங்குகின்றன. எனினும், இலங்கையில் கிறிஸ்தவத்தின் தோற்றம், வளர்ச்சி பற்றிய ஆய்வினை மேற்கொள்ளும் ஆய்வாளருக்கு ஆவணச்சான்றுகடே அதிகதகவல்களை அளிக்கின்றன.

ஆய்விள் போது, குறிப்பிட்ட நிகழ்வு அரசியல் வரலாற்று, சமூக, பொருளாதாரப் பின்னணியில் ஆராயப்பட்டு, பொருள் விளக்கம் காணப்படுதலே தேர்த்தியான முடிவைப் பெறுவதற்கான முறைமையாகும்.



கடந்த கால நிகழ்வுகள் பற்றியும் அந்நிகழ்வுகளில் செய்வாக்குச் செலுத்திய நேர், எதிர் விளைக காரணிகள் பற்றியும் அந்நிகழ்வுகளில் செய்வாக்குச் செலுத்திய நேர், எதிர் விளைக காரணிகள் பற்றியும் எவ்வளவிற்குச் செம்மையாக அவை நிகழ்ந்தபடியே அதிய முடியுமோ அவ்வாறு அறிவதற்கு அவைபற்றிக் கூறும் முதன்மை ஆவணங்களிலிருந்து தகவல்கள் திரட்டப்படுதலே பொருத்தமானது. எனினும் இலங்கைத் திருச்சபை வரலாறு பற்றிக் கூறும் ஆவணங்கள் என்ன நோக்கங்களுக்குக் காசுப் பதிவு செய்யப்பட்டன? யாரால் பதிவு செய்யப்பட்டன. எவ்வளவிற்குப் பதிவுகள் நடுவுநிலைமை நின்று மேற்கொள்ளப்பட்டன? என்னும் விடயங்கள் இங்கு கருத்திற் கொள்ளப்படல் முக்கியமானது. மேலும், இவ்வாறு நடுவுநிலைமை நின்று பதிவுகளை மேற்கொள்வதற்கு ஏற்ற அடிபுறக் குழல்கள் ஆவணங்களை ஆக்கிய ஆசிரியர்களுக்கு கிடைத்தனவா? என்னும் விடயமும் கவனத்திற் கொள்ளப்படுதல் ஆய்வின் புறவயமான முடிவுகளுக்கு கூடிய வலுச் சேர்ப்பதாக அமையும்.

### இலங்கையில் கத்தோலிக்கம்

இலங்கைத் திருச்சபை வரலாற்று ஆசிரியர்கள் ஐந்து பிரிவுகளாக நோக்குவதுண்டு அவையாவன

1. ஐரோப்பியர் வருகைக்கு முற்பட்ட காலம் கி.பி (1 - 6) நூற்றாண்டுகள்
2. போர்த்துகேசியர் ஆட்சிக்காலம் கி.பி 1505 - 1658 வரை
3. ஓவ்வாந்தர் ஆட்சிக் காலம் கி.பி 1658 - 1796 வரை
4. ஆங்கிலேயர் ஆட்சிக் காலம் கி.பி 1796 - 1948 வரை
5. சுதந்திர இலங்கை - கி.பி 1948

மேற்குறிப்பிட்ட எல்லாப் பிரிவுகளுக்கும் உட்பட்ட காலத்து நிகழ்வுகளை ஒரு கட்டுரையில் ஆய்வு செய்வது போர்த்துகேசியர் காலம் பற்றிக் கூறும் ஆவணங்களுக்கு மட்டுப்படுத்தப்படுகின்றது. போர்த்துகேசியர்

காலத்தில் இடம்பெற்ற முக்கிய வரலாற்று நிகழ்வுகளாக இலங்கையில் கத்தோலிக்க மறை அறிமுகம் செய்யப்பட்டு பரப்பப்பட்டமையும் அதனால் கதேச மதங்களும் கதேசப் பண்பாடும் எதிர்கொண்ட சவால் களும் நோக்கப்படுகின்றன. கத்தோலிக்க மறையை அறிமுகம் செய்து அதனைப் பரப்ப கோட்டை மண்ணர் 7 ஆம் புலன்கைபாருவின் அழைப்பின் பேரில் ஆறு பிராந்தியங்கள் சபைத்தரவிகள் 1543இல் முதன் முதலில் இலங்கைக்கு வந்தனர். (v.pemiola 1989: 36-37) இவர்களைத் தொடர்ந்து 1602 இல் (v.pemiola, 1991: 195) இயேசு சபையினரும் (v.pemiola, 1991 : 248) 1605 இல் டோமினிக்கன் சபையினரும் (v.pemiola, 1991 : 258) 1606 இல், அருள்மீனார் சபையினரும் இலங்கைக்கு வந்து கத்தோலிக்க மறை பரப்பும் பணியை மேற்கொண்டனர். போர்த்துகேசியர் ஆட்சிக் காலத்தில் இலங்கையில் மேற்குறிப்பிட்ட நான்கு துறை சபையினரோடு இணைந்து கணிசமான எண்ணிக்கையிலான மறைமாவட்டக் குருக்களும் பணியாற்றியுள்ளனர் (v.pemiola, 1991 : xi)

### போர்த்துகேசியர் ஆட்சிக்கால ஆவணங்கள் எழுதப்பட்ட பின்னணி

மேற்குறிப்பிட்ட சபைகளைச் சார்ந்த மறைப்பணியாளர்களின் பணிகளை மையப்படுத்தியே ஆவணங்கள் தயாரிக்கப்பட்டன. இவ்வாவணங்கள் ஆக்கப்பட்ட குழப்பின்னணியை நோக்கும் போது இதன் ஆசிரியர்கள் எவ்வளவிற்கு புறவயத் தன்மை புட்பக்கச் சார்பற்றவர்களாக நிகழ்வுகளைப் பதிவு செய்திருப்பார் என்பதை ஓரளவிற்கு புரிந்து கொள்ளக் கூடியதாயிருக்கும். கத்தோலிக்க மறையின் ஆட்சிப்பிட மையமாக உரோமாபுரி விளங்குகின்றது. 16 ஆம் நூற்றாண்டில் கிழந்தேசநாடுகளில் கத்தோலிக்க மறைபரப்பப்பட்ட போது இப்பணியை முன்னெடுப்பதற்குத் திருச்சபையில் தனியாக எந்தவொரு நிர்வாக அவகும் ஏற்படுத்தப்படாதிருக்கவில்லை (Martin Quere 1995: 6).

### அ) 'பத்திரகாரன்' (Pedroado)

இப்பின்னணியில் எப்போதும், போர்த்துகேய, நாடுகளின் மன்னர்கள் முன்வந்து கீழ்த்தேசநாடுகளில்கத்தோலிக்க மறைபரப்பும் பொறுப்பை ஏற்றுக்கொண்டனர். இதனால் இந்நாடுகளின் மன்னர்களுக்கும் திருத்தந்தையர்களுக்கும்மிடையே ஓர் உடன்படிக்கை ஏற்படுத்தப்பட்டது. இதன்படி மேற்குறிப்பிட்ட நாடுகளின் மன்னர்களுக்கு கீழ்த்தேச நாடுகளில் கத்தோலிக்க மறைபரப்பும் பரப்பும் தொடர்பாகக் கணிசமான உரிமைகளும், சலுகைகளும் வழங்கப்பட்டன. இதுவே திருச்சபையில் 'பத்திரகாரனோ' (V.Perniola 1989: 439 - 452) என அழைக்கப்பட்டது. இதன்படி போர்த்துகேய மன்னரின் கட்டமைகள் என்னும் நிலையில் இவ்வகையில் குறிப்பாக ஆய்வகங்களையும், பாடசாலைகளையும், மடங்களையும், ஏனைய நிறுவனங்களையும் அமைத்து, தளபாடங்களையும் வழங்கி, மறைப்பணியாளரின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்தல் எனப்பெரும் பொருளாதாரச் சமையை போர்த்துகேய மன்னர் ஏற்கவேண்டியிருந்தது. அதனால் மறைப்பணியாளர் வருடா வருடம் மன்னருக்கு பணிகள் பற்றிய அறிக்கை அனுப்பும் படி நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டிருந்தனர். இதனால் மன்னரின் நன்மதிப்பைப் பெற்று பதவி உயர்வுகளைப் பெறும் பொருட்டு இராணுவத்தினரும், அரச அதிகாரிகளும் செயற்பட்டதோடு, அறிக்கைகளையும் அதற்கேற்பத் தயாரித்திருப்பர் எனக் கொண்டவாம். இதனால் இவர்களால் தயாரிக்கப்பட்ட அறிக்கை எவ்வளவிற்கு புறவயத்தன்மை கொண்டதாக அமைத்திருக்குமென்பது நிவாயபூர்வமான வினாவாகும்.

### ஆ) மூக்கிய ஆணைகளை ஆக்கியோர்

#### மிசனரிமர் அல்வரூ ஐரோப்பியர்

மேலும், போர்த்துகேயர் காலத்து இவ்வகைத் திருச்சபையின் வரலாறு கூறும் எல்லா ஆவணங்களும் மிசனரிமாரால் அல்லது ஐரோப்பியக் கிறிஸ்தவர்களாலேயே எழுதப்பட்டன. இவ்அறிக்கைகளைத் தயாரித்தவர்கள் கிறிஸ்தவ மறை அறிவிப்புப் பணியில்

முழு சடுபாட்டுடன் செயற்பட்டவர்கள் என்பது இங்கு கவனத்திற்கு கொள்ளப்பட்ட வேண்டியது. இந்நிலையில் முதன்மை ஆவணங்கள் எழுதியவர்கள், ஆவணங்களை ஆக்கும்போது இவ்வகைத் தெரிவு செய்வதிலும், அவற்றிற்கு விளக்கமளிப்பதிலும், பக்கச்சார்புடன் செயற்பட்டிருக்கலாம் எனக் கொள்ள இடமுண்டு. எடுத்துக்காட்டாக, ஓல்வாந்தர் ஆட்சிக்காலத்தில் ஓல்வாந்த கிழக்கிந்தியக் கொம்பனிவினர் கத்தோலிக்க திருச்சபையின் மட்டில் கடும் போக்கையும், கெடுபிடியையும் கடைப்பிடித்ததாக விமர்சித்த கத்தோலிக்க வரலாற்று ஆசிரியர்கள், போர்த்துகேயர் ஆட்சிக்காலத்தில் பாரம்பரிய மதங்களான இந்து, பெளத்த மதங்கள் மட்டில் போர்த்துகேய இராணுவத்தினரும் போர்த்துகேய அதிகாரிகளும் மறைபரப்புப் பணியாளர்களும் அதே கடும் போக்கையும், கெடுபிடியையும் மேற்கொண்டனர் என்பதைத் தங்கள் ஆவணங்களில் குறிப்பிட வில்லை. (W.L.A. Gon Per, 1985:185)

### அ) ஐரோப்பியா மேலாண்மை நிலை

எந்தவொரு நிகழ்விற்கும் அது இடம்பெற்ற சமய, சமூக வரலாற்று பின்னணியில் பொருள் விளக்கம் அளித்தவே பொருத்தமானது. மதமாற்றத்தில் சடுபட்டிருந்த ஐரோப்பிய மறைப்பணியாளர்கள் ஐரோப்பியா மேலாண்மை நிலையிலிருந்தே மறைபரப்புப் பணியை மேற்கொண்டனர். அதாவது ஐரோப்பியா மேலாண்மையின் படி, ஏது வெவ்வேறான ஐரோப்பியமோ அவை மட்டுமே உயர்ந்தவை : மேலமைவானவை : பேணப்பட வேண்டியவை : கடைப்பிடிக்க வேண்டியவை. இவ்வாறான கருத்தியல் செயற்பாட்டுப் பின்னணியில் ஐரோப்பிய சமய, சமூக வாழ்வியல் முறைகளுக்கேற்ப கதேசிகளை மாற்றுவதும் அவ்வாறு விரும்பியோ, விரும்பாமலோ, வாழ வைப்பதும் கதேச மக்களுக்கு தாம் செய்யும் பெரும் சேவையாக போர்த்துகேய மறைப்பணியாளர்கள்

கருதினார்கள். இக்கருத்தியற் தூண்டுதலின் பின்னணியிலேயே மதமாற்ற செயற்பாடுகளை மேற்கொண்டனர் என்பதைக் கருத்திற் கொள்ளல் பொருத்தமானது. எனினும் புறவய நிலையில் இக்கருத்தியலை நோக்கும் போது இடம் பெற்ற மதமாற்றங்கள் உண்மையான மதமாற்றங்களா என்பதும் வினா பொருத்தமானதே.

வாதப் பிரதி வாதங்களை ஏற்படுத்தக் கூடியதும், இலகுவில் மக்களின் உணர்வுகளைத் தூண்டக்கூடியதுமான மத மாற்றம் என்னும் விடயம் பற்றிய தமது கருத்துக்களைப் பதிவு செய்யும் போது வரலாற்று ஆசிரியர்கள் மற்றும் புறவய நிலையில் செயற்பட முடியும் என எதிர்பார்ப்பது யதார்த்தத்திற்குப் புறம்பானதே. (Martin Quere, 1995 : vii) எந்தவொரு மதத்தைச் சேர்ந்த வரலாற்று ஆசிரியரும் மதம் சார் விடயங்களில் தாம் கடைப்பிடிக்கும் மதத்தைச் சார்ந்து கருத்துக்களை முன்வைத்தல் இயல்பானதே. இப்பின்புலத்தில் போர்த்துக்கீசியர் ஆட்சிக்காலத்தில் தயாரிக்கப்பட்ட ஆண்டறிக்கைகள் பக்கச்சார்பானவையாக அமைந்திருக்கும் என்பது ஏற்றுக்கொள்ளக் கூடியதே.

#### ௪) மறை பரப்பு நிகழ்வுகள் பற்றிய

##### கதேசிகளின் நிலைப்பாடு

இலங்கைத் திருச்சபையின் வரலாற்றுக் குறிப்புக்களை எழுதிய ஆசிரியர்கள் குறிப்பாகத் திருச்சபையின் பரம்பல், மறை பரப்பும் பணியாளரின் பணிகள் மற்றும் செயற்பாடுகள் அவர்கள் தம் சாதனைகள், அவர்கள் எதிர்நோக்கிய சவால்கள் மற்றும் இழப்புகள் என்னும் விடயங்களை மையப்படுத்தியே முழு வரலாற்றையும் நோக்கினர். இக்காலத்தில் கதேசிகளின் சமய, சமூக, பொருளாதார, கலாசார நிலைகளில் ஏற்பட்ட மாற்றங்கள், கதேச மக்களின் வாழ்வியலில் ஏற்பட்ட எதிர்மறையான தாக்கங்கள் பற்றிய பதிவுகளை அவர்கள் மேற்கொண்டிருக்கவில்லை. மேலும்,

இக்காலத்தில் கதேசிகள் எதிர்நோக்கிய சவால்கள் பிரச்சினைகள் காரணமாக இவ்வாறான ஆவணங்களையும், குறிப்புக்களையும் அவர்கள் ஆக்குவதற்கு ஏற்ற அக, புறச்சூழல் இருக்கவில்லை என்பது ஏற்றுக் கொள்ளப்பட வேண்டும்.

இதனால் கிறிஸ்தவர்கள் வாதோர் இக்காலத்தில் கொண்டிருந்த கருத்தையோ அல்லது அபிப்பிராயங்களையோ வரலாற்றுக் குறிப்புகள் வழி அறிய முடியாதுள்ளது. மேலும் முதன்மை ஆவணங்களை ஆக்கியோர் கதேச மக்களின் சமூக, பொருளாதார, கலாசார, சமய பின்னணியிலும் ஏனைய முரண்பாட்டுப் பின்னணியிலும் நோக்கத்தவறியுள்ளனர். இத்தகவல்களைத் திரட்டியதும், தொகுத்து எழுதியதும் மிசனரிமாரே. இக்காலத்து நிகழ்வுகள் பற்றிக் கூறும் ஆவணங்கள் அல்லது குறிப்புகள் எளவையும் கதேசிகளினால் எழுதப்படவில்லை. பொதுவாக ஆவணங்களைப் பேணுவதில் அதிக அக்கறை காட்டிய ஐரோப்பிய மிசனரிமார் தங்கள் காலத்து கதேசிகளின் கருத்துக்கள் இங்கு இடம் பெறுவதற்கு வசதிகள் ஏற்படுத்தாமை பெரும் குறைபாடாகும்.

#### ௨.) அரபியல் வாணிப இலக்கும் மறை

##### ஆய்வின்படி

போர்த்துக்கல் மன்னனுக்கு தன் நாட்டின் ஆட்சி அதிகாரத்தை அகலப் படுத்தி, வாணிப மையங்களை அதிகரித்து, பொருளாதாரத்தைப் பெருக்குவது முக்கிய இலக்காயிருந்தது. இந்த இலக்கை அடைவதற்கு கிறிஸ்தவ மறைபரப்பதல் ஒரு சாதகமாகப் பயன்படுத்தப்பட்டது. பல ஆசிய நாடுகளுக்குக் கிறிஸ்தவம் பரம்பப்பட்டமை ஐரோப்பிய காலனித்துவ மேலாதிக்கச் செயற்பாடுகளின் ஓர் அங்கமாகவே கணிக்கப்பட்டது. காலனித்துவக் காலத்து மறைபரப்பும் பணிகளில் மிசனரிமார்

போன்று இராணுவத்தினரும், ஏனைய சிவில் அதிகாரிகளும் தம் உயர் அதிகாரிகளின் நன்மதிப்பையும் பதவி உயர்வையும் இலக்காகக் கொண்டு செயற்பட்டமை மறுக்க முடியாத உண்மையாகும். அதே வேளை, சிவில் அதிகாரிகள் மிசனரிமாருக்கு அதிக உதவிகளையும் ஆதரவையும் வழங்கினர் என்பதும் கருத்திற் கொள்ளப்பட வேண்டிய விடயமாகும். (V. Perniola, 1989: xiii) மிசனரிமார் சிவில் அதிகாரிகளின் முகவர்களாகச் செயற்பட்ட நிலையும் அதிகம் காணப்படுகின்றது. மேலும் இராணுவத்தினர் பொருளாதார நிலையில் மக்களை அதிகம் கரண்டுபவர் களாகச் செயற்பட்டதுண்டு. இப் பின் புலத்தில், மிசனரிமாரையும் இராணுவத்தினரையும் ஒரே அங்கமாகவே நோக்கினர். இந்த நிலை மறை அறிவிப்பு செயற்பாடுகளுக்குப் பின்னடைவையே ஏற்படுத்தியது. எனவே, இவ்விடங்களை முன்வைக்கும் ஆவணங்கள் கூறும் விடங்களுக்கு எவ்வாறு பொருள் விளக்கம் அளிப்பது என்பது மிகச்சிக்கலான விடயமே.

**ஈ) கிறிஸ்தவத்தை தழுவிய மக்களின்**

**நோக்கங்களை பற்றிய ஆவணங்கள்**

புதிதாக கிறிஸ்தவத்தைத் தழுவிய மக்களின் நோக்கத்தை ஆராயும்போது எல்லோரும் மதக் கோட்பாட்டில் கொண்ட ஆர்வத்தினால் இதய சுத்தியுடன் சுயமாக மதம் மாறினார்கள் என்றும் கருத்தியதுக்கு முரண்பாடான தகவல்களையே போர்த்துக்கேயர் காலத்து வரலாறுகூறும் ஆவணங்கள் முன்வைக்கின்றன. பலர் அரசியல், பொருளாதார, சமூக அங்கீகாரம் என்றும் சலுகைகளை இலக்காகக் கொண்டே மதம் மாறியிருக்கின்றார்கள். அரச குடும்பத்தவர்களின் மதமாற்றம் அரசியல் இலாபத்தை இலக்காகக் கொண்ட நிகழ்வுகளாகத் தென்படுகின்றன.

**உ) கதேச சமயங்களைப் பற்றித் தவறான கருத்து**

இக்காலங்களில் பணியாற்றிய மிசனரிமாரும் கதேச சமயங்களைப் பற்றித் தவறான கருத்தையே கொண்டிருந்தனர். மீட்பும் பற்றிச் சமகாலத் திருச்சபையும் தவறான கருத்தையே கொண்டிருந்தது. திருச்சபைக்குப் புறம்பாக எவரும் மீட்பும் பெற முடியாது என்பதே திருச்சபையின் படிப்பினையாக அக்காலத்தில் போணப்பட்டது. மேலும் கதேச மதக் கோட்பாடுகள், வழிபாடுகள் பற்றித் தவறான கருத்துக்களைக் கொண்டிருந்தனர். (Martin Quere, 1995:214) வரலாற்று நிகழ்வுகளுக்குப் விளக்கமளிக்கும் போது சமகாலத்து கதேச மக்களின் சிந்தனைப் போக்குகளும் செயற்பாடுகளும் கருத்திற் கொள்ளப்படுதல் முக்கியமானதாகும். மிசனரிமார் ஆசிய நாடுகளுக்கு கிறிஸ்தவ மறையைப் பரப்பும் நோக்குடன் வருகை தந்தாலும் சமகாலத்தில் காணப்பட்ட ஏனைய தளவினைகளைக் காரணமாகக் கதேசிகள் அரசியல் சுதந்திரத்தை இழந்தவர்களாவும் கரண்டப்பட்டவர்களாகவும், கதேச பண்பாடுகளை அவற்றின் தனித்துவத்தோடு பேணிக்காப்பதில் பல சவால்களை எதிர் நோக்கியவர்களாகவும் விளங்கினர். இதனால் பாரம்பரிய இந்துக்கள், பௌத்தர்கள் மத்தியில் இன்றும் இவ்வாறான செயற்பாடுகளின் எதிர்வினைத்தாக்கங்கள் உணரப்படுகின்றன.

**ஐ) இலங்கை மன்னர்களின் ஆவணங்கள்**

இலங்கை மன்னர்களுக்குப் போர்த்துக்கேயர்களே எழுத்தானர்களாகப் பணியாற்றினார். போர்த்துக்கேய மொழியை எழுதப் படிக்க தெரியாத இலங்கை மன்னர்கள் போர்த்துக்கேய மொழியில் எழுதப்பட்ட விடயங்களின் பொருள் புரியாதவர்களாகக் கையொப்பமிட்டுள்ளார்கள். இதனை இலங்கை மன்னர் விக்கிரமபாகு தெளிவாகக் குறிப்பிட்டுள்ளார். (V.Pernila 1989: 187-

188) இதே கருத்துப்பட டோமினிக்கன் சபைத் துறவியான டி.யோசு பேர்முடொன் (Diego Bermudez) கூறியுள்ளார். அதன்படி, போர்த்துக்கல் மன்னரின் சலுகையைப் பெறுவதற்கு இவ்வகையிலிருந்து மிசனரி மாரால் அனுப்பும் கடிதங்களில் அவர்கள் தம் பணிகள் பற்றி மிகைப்படுத்தப்படாதா உண்மைக்குப் புறம்பான விடயங்கள் கூறப்படுவதாகக் கூறியுள்ளார். (V.Pernols, 1989: 283 - 284)

ஸ) புனித விபரத்தின் நம்பகத்தன்மை.

இவ்வகையிலிருந்து போர்த்துக்கல் மன்னருக்கு அனுப்பப்பட்ட ஆவணங்களில் கத்தோலிக்க மறையைத் தழுவின மக்களின் எண்ணிக்கை குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இவை மிகைப்படுத்தப்பட்ட எண்ணிக்கை என்பது தெளிவாகத் தென்படுகின்றது. இதனைச் சமகாலத்து சூழற் பின்னணியில் நோக்கும் போது ஆவணங்களில் கூறப்பட்டுள்ளவாறு ஏற்றுக்கொள்வது கடினமானதே. இதற்கு எடுத்துக்காட்டாக 1556 இல் இவ்வகையின் தென்பகுதியில் 70,000 கரையார் குலத்தவர்கள் திருமுழுக்குப் பெற்றதாகக் கூறப்படும் எண்ணிக்கையின் தம்பகத்தன்மையை பேணியோலே அடிகள் புறவற நிலையில் விமர்சித்துள்ளார் (V.Perniola, 1989: 347-348). இவ்வாறு பொதுத்திருமுழுக்கு மக்களைப் போதிய நிலையில் ஆயத்தம் செய்ய முடியுமா என்பது நியாய பூர்வமான கேள்வியாகும். பெரும்பாலும் இதனைக் கருத்திற் கொண்டே 1585 இல் இடம்பெற்ற கோலா மாகாண மாநாட்டில் (the provincial council 1585) இல் பொதுத் திருமுழுக்கு நூறு பேருக்குள் மட்டுப்படுத்த வேண்டும் என்னும் ஒழுங்கு பிறப்பிக்கப்பட்டமை நோக்கப்பட்ட வேண்டியது (Martin Quere, 1995 : 182)

ஐ) புதிய மறையைத் தழுவிவோரின் நோக்கம்

இவ்வகையில் கத்தோலிக்க மறையை அறிமுகம் செய்த போர்த்துக்கேய மறைபரப்

பாளர்கள் புதிய மறையின் கோட்பாடுகளை மக்களுக்கு எடுத்துரைப்பதற்கு கத்தோலிக்க மொழி பற்றிய அறிவு இல்லாதவர்களாகவே காணப்பட்டனர். அத்தோடு, கத்தோலிக்க மொழி களான தமிழ், சிங்கள மொழிகளைக் கற்றவர்களாக மிகச்சிறீர காணப்பட்டனர். இதனால் மறைப்பணியாளர்கள் மொழி பெயர்ப்பாளர்கள் போர்த்துக்கேயத்திலும், கத்தோலிக்க மறையின் கோட்பாடுகள், படிப்பினைகள் பற்றிய அறிவும், மொழி பெயர்ப்பைச் செய்வனே செய்வதற்கு ஏற்ற பின்புலத்தைக் கொண்டிருந்தனரா என்னும் கேள்வி இங்கு பொருத்தமானது.

இப் பின்புலத்தில் மத மாற்றம் பற்றி நோக்கும்போது ஆரம்பத்தில் கிறிஸ்தவத்தைத் தழுவினவர்கள் பல்வேறு நோக்கங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டிருந்தனர் என்பது தெளிவாகின்றது. இதில் அரசியற் தந்திரோபாயங்கள் முக்கியமானவையாகத் தென்படுகின்றன. இதற்கு சான்றாக ஆவண ஆதாரங்கள் பல்வற்றை முன்வைக்கலாம்.

- i) நூனோ அவ்வாறில் பெரோ (Nuno Alvarez Perera) என்னும் போர்த்துக்கேயர் 1542 இல் தீர் கொழுப்பிலிருந்து கண்டி, சென்ற கண்டி மன்னரின் ஆலோசகராகப் பணியாற்றியவர். போர்த்துக்கேயரின் உதவியைப் பெறுவதற்கு திருமுழுக்குப் பெறும்படி கண்டி, மன்னர் விக்கிரமபாகு என்பவருக்கு அறிவுரை வழங்க, அதன்படி மன்னரும் மற்றும் தெருங்கிய ஐந்து அதிகாரிகளும் திருமுழுக்குப் பெற்றனர். எனினும் திருமுழுக்கின் பின்பும் பெண்த மதத்தைப் பின்பற்றுபவர்களாகவே அவர்கள் காணப்பட்டனர் (V.Perniola, 1989: 131-132)
- ii) தர்மபாலனின் தந்தை விதிய பண்டார கைது செய்யப்பட்டு சிறையில் அடைக்கப்பட்ட போது திருமுழுக்குப் பெற்று கிறிஸ்தவத்தைத் தழுவுவதன்

மூலமே, சிறையிலிருந்து விடுதலை பெறமுடியும் என்பதை நன்குணர்ந்து, 1552 இல் திருமுழுக்குப் பெற்றான். எனினும் சிறையிலிருந்து வெளியேறியவுடன் கிறிஸ்தவர்களையும், மிசனரிமாணரையும் கடுமையாகத் தாக்கிப் பழிவாங்கினான். (V.Perniola 1989 : 316 - 317)

iii) கண்டி மன்னன் ஜெய வீர (1511- 1552) சீதாவாக்கை மன்னன் மாயாதுன்னையின் (1521-1581) அச்சுறுத்தல் காரணமாக போர்த்துகேசியரின் உதவியை நாடினான். இந்த உதவியைப் பெறுவதற்கு திருமுழுக்குப் பெறுவதே ஒரே வழியென உணர்ந்து திருமுழுக்குப் பெற்றான். எனினும், போர்த்துகேசியரின் எதிர்பார்க்கப்பட்ட உதவி தாமதமாகவே, கிறிஸ்தவர்களுக்கும் மிசனரிமாருக்கு எதிராகச் செயற்பட்டு அவர்களைத் தாக்கினான் (V.Perniola, 1989: xiii)

iv) சங்கிலி மன்னனின் சீகோதரன் பரதிருப சிங்கம் தனக்கு யாழ்ப்பாண இராச்சியம் கிடைக்குமாயின் கிறிஸ்தவ மறையைத் தழுவ உடன்பட்டான். (V.Perniola, 1989: xiii)

இவர்களில் புவனேகபாகு மட்டுமே எந்தவித நெருக்குதல்கள் மத்தியிலும் பெளத்த மதத்தைத் துறப்பதற்கு மறுப்புத் தெரிவித்ததோடு தம்மத்திற்காகத் தனது அரசையும் துறப்பதற்குத் தயாராகியிருந்தார்.

v) அதே வேளையில் சமூக அரசியல் நலன்களுக்காக மதம் மாறியோருமுண்டு. இலங்கையின் வடபகுதியில் மன்னன் இந்து மதத்தைக் கடைப்பிடித்த போது மக்களும் அவ்வாறே காணப்பட்டனர். தென்பகுதியில் மன்னர்கள் பெளத்த மதத்தைக் கடைப்பிடித்த போது மக்களுக்கும் பெளத்தர்களை விளக்கினார். போர்த்துகேசியர் ஆட்சியாளர்களாயிருந்த போது மக்களும் ஆட்சியாளரின் மதமாதிய

கத்தோலிக்கத்தைக் கடைப்பிடித்தனர். எனினும் கண்டியில் மன்னனின் மதம் பெளத்தமாயிருந்தமையினால் மக்களும் பெளத்தத்தைக் கடைப்பிடித்தனர். ஒல்லாந்தர் ஆட்சியில் சீர்திருத்த மதத்தையும், ஆங்கிலேயர் ஆட்சியில் ஆங்கில நாட்டு மதத்தையும், சுதந்திரத்தின் பின்னர் மீண்டும் இந்து பெளத்த மறுமலர்ச்சி ஏற்பட்டபோது மக்கள் மீண்டும் இம் மதங்களைக் கடைப்பிடித்தமை இதனைச் சுட்டி திற்கின்றது.

vi) பொருளியல் சார் வாய்ப்புக்களைப் பெருக்கும் நோக்குடன் மதம் மாறிய சம்பவங்களுமுண்டு. பாரம்பரியமாக இலங்கையில் மக்கள் மன்னனுக்கு செலுத்தும் வரியின் வடிவமாக அரச ஊழியம் என்னும் முறைமை காணப்பட்டது. இது ஊழியமற்ற நிலையில் மக்கள் மன்னனுக்கு ஆற்றும் ஊழியமாகும். எனினும், கிறிஸ்தவர்களுக்கு இவ்வாறான கட்டாயக் கடமையிலிருந்து விதி விலக்கு அளிக்கப்பட்டது. இச்சலுகையைப் பெறும் பொருட்டு மதம் மாறியவர்களுமுண்டு. இவ்வாறே வேறு சலுகைகளுக்காக மதம் மாறியவர்களுமுண்டு. தாங்கள் பாரம்பரிய மதங்களில் இருந்த போது இழந்த அந்தஸ்த்தைப் பெறுவதற்காகவும் மதம் மாறியவர்களுமுண்டு.

vii) பெரும் குற்றங்களிலிருந்து தப்புவதற்காக மதம் மாறியவர்களுமுண்டு. இதனை புவனேகபாகு 12 நவம்பர் 1545 இல் போர்த்துகேசிய ஆளுனர் ஜொவாவோ டி கஸ்திரோ (João de castro) என்பவருக்கு எழுதிய கடிதத்திலிருந்து அறியக் கூடியதாகவுள்ளது. சிவர் கனவு கொலை போன்ற குற்றங்களிலிருந்து தப்புவதற்கு கிறிஸ்தவத்திற்கு மாறியதாகக் கூறியுள்ளார். மதத்தின் மட்டிலுள்ள உண்மையான பற்றினால் மதம் மாறுவதற்கும் தாம்

எதிர்ப்பில்லைபெணவும் தெளிவாகத் தமது மடலில் கூறியுள்ளார். (V.Perniola 1989:94-95)

viii) போர்த்துக்கேயர் ஆட்சிக்காலத்தில் பல்வேறு நோக்கங்களுக்காக மக்கள் கத்தோலிக்க மதமையைத் தழுவிய போதும் மதறையில் கோட்பாடுகளில் நம்பிக்கை கொண்டு மதம் மாறியவர்களுமுண்டு. இதற்குச் சான்றாக மன்னார் மதற சாட்சிகள் சம்பவத்தையும் ஒவ்வாந்தர் ஆட்சியின் போது பல நெருக்குவாரங்கள் மத்தியிலும் மக்கள் இரகசியமாகப் பல ஆபத்துக்கள் மத்தியிலும் மதத்தைக் கடைப்பிடித்தமைமையையும் உதாரணமாக முன்வைக்கலாம்.

போர்த்துக்கேயர் காலத்து நிகழ்வுகள் பற்றி கூறும் பல் ஆவணங்கள் காணப்படுகின்ற போதும் இங்கு மூன்று ஆவணங்கள் மட்டும் எடுத்துக்காட்டாக முன்வைக்கப்படுகின்றன.

மூன்று ஆசிரியர்களின் ஆவணங்கள் பற்றிய குறிப்புகள்

அ) பேரணியோலா அடிகள்  
(Fr.Vgito Perniola S.J.)

இலங்கையில் போர்த்துக்கேயர் ஆட்சி நிலவிய காலத்தில் இங்கு கத்தோலிக்க மதமையைப் பரப்புவதில் பிரான்சின்கள் சபை, இயேசு சபை, டோமினிக்கன் சபை, அருள்தினார் சபை துறவிகளினது பல் மடங்கும் பணி தன இல்லங்களும், கோவா மாநிலத்தில் இருந்துள்ளன. சமகாலத்தில் இலங்கையில் பணியாற்றிய துறவிகள் கோவாவிலும் வில்பனிலுமுள்ள அவர்கள் தம் சபைசார் குருக்களுக்கும் சபையின் மேலாளர்களுக்கும் மதற பரப்பும் பணிகள் தொடர்பான தம் அறிக்கைகளையும் தகவல்களையும் அனுப்பியுள்ளனர். இவ்வாறு அனுப்பப்பட்டுள்ள ஆவணங்கள் சில கோவாவிலும் சில வில்பனிலும் பொதுவாக எல்லாப் பிரதிகளும் உரோம் நகரிலுமுள்ள

அவர்களது சபையின் ஆவணக்காப்பறைகளில் பேணப்பட்டுள்ளன. இவற்றுள் கோவாவிலுள்ள சில ஆவணக்காப்பகங்கள் தீவினால் அழிந்த போது பெறுமதிமிக்க ஆவணங்களும் அழிந்து போயிருக்கின்றன என்பதும் கருத்திற் கொள்ளப்பட வேண்டும். எனினும், சில இயேசு சபையினர் தங்கள் சபையினைச் சார்ந்த மிசனரிமாரினால் அனுப்பப் பெற்ற ஆவணங்களின் பிரதிகளை வில்பன், உரோம், போன்ற நகர்களிலுள்ள ஆவணக்காப்பகங்களில் பேணியமைமினால் அச்சபையினரின் பணிகள் தொடர்பான தகவல்களைப் பெற்ற முடிகின்றது.

போர்த்துக்கேயர் காலத்து இலங்கைத் திருச்சபை வரலாற்றைக் கற்கும் மாணவர்கள் முதன்மை ஆவணங்களிலிருந்து தகவல்களைத் திரட்டுவதற்கு அதிக வசதிகளை ஏற்படுத்தியவராக இயேசு சபையைச் சார்ந்த அருட் பணிவிறோ பேணியோலோ அடிகள் காணப்படுகின்றார். குறைநோல், திரினாடே ஆகிய இருவரவாற்று ஆசிரியர்களும் பொருள் விளக்க வரலாற்று நூலை ஆக்கிய போது பேணியோலா அடிகளின் பங்களிப்பானது முக்கியமானதாக இருந்தது. இவர் போர்த்துக்கேய வரலாறு கூறும் பல் முக்கிய ஆவணங்களிலிருந்து திரட்டிய பதிகளைத் தொகுத்துத் தந்துள்ளார். இதனால் நிகழ்வுகள் பற்றிக்கூறிய வரலாற்று ஆசிரியர்களின் கருத்துக்களை ஆய்வாளர்கள் நேரடியாகவே அறிந்து கொள்ளும் வாய்ப்பு கிடைக்கின்றது. போர்த்துக்கேயர் காலத்து வரலாறு கூறும் ஆவணங்கள் பேணப்படுகின்ற எல்லா ஆவணக் காப்பகங்களுக்கும் சென்று முக்கிய ஆவணங்களை ஆராய்ந்து இலங்கைத் திருச்சபை பற்றித் தீர்க்கமானதும் தெளிவானதுமான கருத்தை ஏற்படுத்தக் கூடிய ஆவணங்களிலிருந்து தகவல்களைத் திரட்டி முன்வைத்துள்ளார். இதில் உரோம், வில்பன், கோவா ஆகிய மூன்று இடங்களிலுமுள்ள ஆவணக்காப்பகங்கள் முக்கியம் பெற்றவைமாகும். எனினும் போர்



த்துக்கல்லிதான் ஆவணக் காப்பகங்களில் பெரும் தொகையிலான ஆவணங்கள் காணப்படுவதாகவும், எல்லாவற்றையும் படிப்பதற்கு காலம் தேவை என்பது பேணியோலா அடிகள் கருத்து. இருப்பினும், எதிர்காலத்தில் இலங்கைத் திருச்சபை வரலாறு பற்றி புதிய ஆவணங்கள் கண்டுபிடிக்கப்படினும் அவற்றின் வழியாகப் பெறப்படும் கருத்துக்கள் இலங்கைத் திருச்சபை பற்றியும் கத்தோலிக்க மரணைப் பரப்புவதில் மிசனரிமாறின் பங்களிப்புப் பற்றியும் கத்தோலிகளின் கொண்டுள்ள கருத்தில் பெரும் மாற்றம் ஏற்படப் போவதில்லை என்பது பேணியோலா அடிகளின் கருத்து...

பேணியோலா அடிகள் போர்த்துக்கேயம், இலத்தீன் ஆகிய மொழிகளிலுள்ள ஆவணங்களை ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்ப்புச் செய்து "the Catholic Church in Sri Lanka, the Portuguese period, Vol. 1505-1565, Vol. II, 1566-1619, vol. III, 1620-1658" 1989, 1991, 1991 ஆண்டுகளில் கொழும்பில் வெளியிட்டுள்ளார். பேணியோலா அடிகள் வெளியிட்டுள்ள மூன்று தொகுதிகளிலும் போர்த்துக்கேயர் காலத்து இலங்கைத் திருச்சபையின் வரலாற்று நிகழ்வுகள் பற்றிய தகவல்களை உள்ளடக்கிய ஆவணங்கள் பற்றிய குறிப்புகள் இடம் பெற்றுள்ளன.

இப்பின்னணியில் முதன்மை ஆவணங்களை எழுதியவர்கள் யாவர் என்னும் வினா எழுகின்றது. இவர்கள் வாழ்வின் பல்வேறு நிலைகளில் உள்ளவர்கள். இவர்களில் திருத்தந்தையர்கள், ஆயர்கள் குருக்கள், அரசர்கள், சிவில் அதிகாரிகள், இராணுவ அதிகாரிகள், இராணுவத்தினர், கற்றோர், சாதாரணமக்கள் எனப் பலவகைப்பட்டோர் அடங்குவர். இவர்கள் ஒவ்வொரு பகுதியினரும் தத்தமது நோக்கிலேயே தமது கருத்துக்களை சுத்திரமாக வெளியிட்டுள்ள போதும் இவர்கள் அவையையும் கத்தோலிக்க மதச்சார்புள்ளவர்கள் என்றும் பின்னணியிலே இவர்கள்

முன்னவர்தான் கருத்துக்கள் நோக்கப்படுதல் பொருத்தமானது.

#### ஆ) பேணை டி குவையேரோஸ் (Fr. Ferno de Queyroz)

போர்த்துக்கேயரான பேனோ டி குவையேரோஸ் (Ferno de Queyroz) (கி.பி 1617-1688) இத்தியாவிற்கு வந்து இயேசு சபையில் இணைந்து மெம்பியல், இறையியல், கற்களை மேற்கொண்டு, குருவாகத் திருநிலைப் படுத்தப்பட்டார். எனினும் தாம் திரட்டிய வரலாற்றுத் தகவல்களைக் கொண்டு கி.பி 1671-1687 ஆகிய காலப்பகுதியில் Conquista Temporal Espiritual de Ceilao (the Temporal and spiritual Conquest of ceylon) என்னும் நூலைப் போர்த்துக்கேய மொழியில் 1661 இல் வெளியிட்டார். இதனை 1930 இயேசுசபையர் சார்ந்த இலங்கையர், என். ஜி. பெரோ அடிகள் ஆங்கிலத்திற்கு மொழி பெயர்ப்புச் செய்து வெளியிட்டார். இந்நூலை ஆக்குவதற்கு இதன் ஆசிரியர் பிரசுரிக்கப்பட்ட, பிரசுரிக்கப்படாத மூலகம் களையும் இவர்கையிலிருந்து இத்தியாவிற்குத் திரும்பியவர்களிடமிருந்து பெறப்பட்ட செய்திகளையும் ஆதாரமாகக் கொண்டார். இவர் எந்தச் சந்தர்ப்பத்திலும் இலங்கைக்கு வந்திருக்கவில்லை. எனினும், தாம் சேகரித்த மற்றும் பிரற் வழங்கிய தகவல்களிலிருந்து தனது நூலை ஆக்கியிருக்கின்றார். போர்த்துக்கேயர் ஒல்லாந்தரிடம் இலங்கையை இழந்தமை இறைவனின் சாபம் எனத் தமது கருத்தினைத் தெளிவாக எடுத்துரைத்துள்ளார்.

இந்நூல் இலங்கைத் திருச்சபை வரலாற்றைக் கூற எழுதப்பட்டாலும் இதில் கட்டுக்கதைகள், புதுமைகள் பல விபரிக்கப்படுகின்றன என்பது சில வரலாற்றாசிரியர்களின் கருத்தாகும். இவ்வாறாகக் கட்டுக்கதைகள், புதுமைகள் இடம் பெறுவது வரலாற்று இலக்கியத்தின் நம்பகத்தன்மையை வெகுவாகப் பாதிக்கும். இலக்கியத்தில் பரவலாக ஆசிரியரின்



போர்த்துக்கல் நாட்டு தேசப்பற்றும், கத்தோலிக்க சமயப்பற்றும் மேலோங்கிக்காணப்படுகின்றது. இவரது நூல் கத்தோலிக்க மறைபற்றி மட்டும் கூறாது இலங்கையின் அரசியல், இராணுவ, பொருளாதார, சமூக நிலைகள் பற்றியும் கூறுகின்றது.

இது 1671 இற்கும் 1687 இற்கும் இடைப்பட்ட காலத்தில், ஆறு பாகங்களைக் கொண்ட மூன்று தொகுதிகளாக எழுதப்பட்டது. இதனை ஆக்குவதற்கான விடயப் பொருளை இதன் ஆசிரியர் அக்க வடிவத்தில் தோன்றிய சில ஆவணங்களையும், சை பெழுத்து ஆவணங்களையும், இலங்கையில் பணியாற்றிய சைபக்குருமார் அனுப்பிய ஆண்டறிக்கையிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட விடயங்களையும், இலங்கையில் போர்த்துக்கேய ஆட்சியின் போது இடம் பெற்ற நிகழ்வுகளைப் பற்றிய அனுபவங்களைப் பெற்றவர்களோடு, நடத்திய உரையாடல் வழியாகவும் சில தனியாட்களின் கடிதங்களிலிருந்து பெற்ற தகவல்களையும் ஆதரமாகக் கொண்டு திரட்டியுள்ளார். Fernando de Queyroz கோவாமாநிலத்தில் இயேசு சபை முதல்வராகப் பணியாற்றியவர் (V.Peniola, 1989: xiii)

### க) போலோ தெ திரினிடாட் (Paulo da Trindade)

பிரான்சில்கள் சபை மிசனரிமாரின் பணிகள் பற்றிய தகவல்களை வழங்கும் நூலாக பிரான்சில்கள் சபைத் துறவியான போலோ தெ திரினிடாட் (Paulo da Trindade) என்னும் வரலாற்று ஆசிரியர் எழுதிய "Conquista Espiritual do Oriente" (the Conquest of the East) என்னும் நூல் விளங்குகின்றது. இந்நூலை ஆக்குவதற்கான பாடப் பொருளை இந்நூலின் ஆசிரியர் கோவாவில் இருந்து பிரான்சில்கள் மிசனரிமாரின் ஆவணக் காப்பறைவிலிருந்து பெறப்பட்ட தகவல்களைக் கொண்டும், (அதாவது இச்சபையினரது கோவாவிலிருந்து

ஆவணக் காப்பகம் எரிவதற்கு முன்பு அங்கிருந்து பெறப்பட்ட தகவல்களைக் கொண்டும்), தாம் இலங்கைக்கான பயணத்தை மேற்கொண்டு, திரட்டிய தகவல்களைக் கொண்டும் ஆக்கியுள்ளார். இந்நூல் ஆக்கப்பட்ட காலத்தில் 1632 இலங்கையில் போர்த்துக்கேயர் ஆட்சி இடம்பெற்றுக் கொண்டிருந்தது என்ற வகையில் இந்நூலில் பல முக்கிய தகவல்கள் ஆசிரியராலேயே திரட்டப்பட்டன எனக் கொண்டு இடமுண்டு. இந்நூலின் ஆசிரியர் பிரான்சில்கள் சபையின் commissary general ஆக கோவாவில் பணியாற்றியவர். இந்நூலின் சில பகுதிகள் இயேசு சபையைச் சேர்ந்த எஸ். ஜி. பெரோரா அடிகள் Antiquary and Literacy Registrar என்னும் இதழில் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பாக வெளியிட்டுள்ளார்.

போலோ தெ திரினிடாட் (Paulo da Trindade) என்னும் பிரான்சில்கள் சபைத் துறவி Conquista Espiritual do Oriente (the Conquest of the east) என்னும் நூலை 1634 இல் போர்த்துக்கேய மொழியில் மூன்று தொகுதிகளாக எழுதினார். இலங்கை பற்றிக் கூறுகின்ற இதன் மூன்றாம் தொகுதி 56 அத்தியாயங்களைக் கொண்டு காணப்படுகின்றது. இப்பகுதியினை மேலாண் சிலாப மறை மாவட்ட ஆயர் எட்மன் பிரில் ஆமதி அவர்களும், பங்களூர் பிரான்சில்கள் துறவிகள் பெரிய குருமடத்தில் திருச்சபை வரலாற்று விரிவுரைபாளர், வண. மீள்சமான் அவர்களும் இணைந்து ஆங்கிலத்திற்கு மொழி பெயர்ப்பு செய்து 1978 இல் வெளியிட்டுள்ளனர்.

இலங்கையில் முதன் முதலில் கத்தோலிக்க மறையைப் பரப்பியவர்கள் பிரான்சில்கள் சபைத் துறவிகளாகும். ஆரம்ப காலங்களில் இவர்கள் பல சிறந்த சேவைகளை ஆற்றியவர்கள். எனினும், இந்நூல் எழுதப்பட்ட காலத்தில் பிரான்சில்கள் சபைத் துறவிகளின் பணி ஆர்வம் அதிகம் குன்றிவிட்டதாகப் பல

மட்டங்களிலிருந்தும் குற்றச்சாட்டுக்கள் எழுந்த வண்ணமிருந்தன. இப்பின்புலத்தில் இச்சபைத் துறவிகளின் நிலையைத் தற்காப்பதற்காக இந்நூல் எழுதப்பட்டுள்ளது. என ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புக்கு முன்னுரை எழுதிய ஆசிரியர்கள் குறிப்பிடுகின்றனர்.

இந்நூலை ஆக்குவதற்கான தகவல்களைத் திரட்டுவதில் இந்நூலின் ஆசிரியருக்குப் போதிய பின்புலம் இருந்திருக்கின்றது. இவர் கோவாவில் பெரிய குருமட விரிவுரையாளராகவும் கோவாவின் பேராயராகவும் பல பகுதிகளுக்கும் நேரடியாகச் சென்றதுடன் பல நூல்களையும் ஆவணங்களையும் படிக்கும் சந்தர்ப்பத்தைப் பெற்றார். இத்தியாலிலும் இலங்கையிலும் ஏனைய கிழக்கு நாடுகளிலுள்ள சபைக்குருமாரின் தலைவராகச் செயற்பட்டமையும் அவருக்கு வாய்ப்பினை வழங்கியிருக்கின்றது. சபையைச் சார்ந்த ஏனையோரிடம் கவந்துரையாடியும் தகவல்களைப் பெற்றுள்ளார். இலங்கையில் பணியாற்றிய பிராசில்ல்கோ தொக்கிராவோ என்பவரின் உதவியும் இவருக்குக் கிடைத்திருக்கும் என்பதற்குச் சந்தேகமில்லை.

இதன் மூலப்பிரதியின் நிழற்பிரதியை யாழ். மறைமாவட்டத்தளச்சேர்ந்த கருணாகரன் அடிகள் தமக்கு வழங்கியதாக மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் குறிப்பிட்டுள்ளனர். Edmund peiris & A. Moesmann, (1972) early Christianity in Ceylon: a 17th Century Narrative, Colombo, p.12)

### நிறைவுரை

போர்த்துக்கேயர் காலத்து ஆவணங்களுக்குப் பொருள் விளக்கம் அளிப்பதில் பல சவால்களும், சிக்கல்களும் எதிர்போக்கப்படுகின்றன. என பதற்கு மேற் கூறப்பட்ட விடயங்கள் ஆதாரங்களாக அமைகின்றன. குறிப்பாகப் பத்துருவாதோ உடன்படிக்கையின் கீழ் இலங்கையில் பணியாற்றிய மிசனரிமார். இராணுவ, சிவில் அதிகாரிகள் போர்த்துக்கல் மன்னரை

மகிழ்வித்து அவனது தன்மதிப்பைப் பெறும் நோக்குடன் ஆவணங்களை ஆக்கியுள்ளனர். ஆய்வுக்குட்படுத்தப்படுகின்ற ஆவணங்களை ஆக்கியோர் போர்த்துக்கேயராக விளங்கியதோடு மட்டுமல்லாது போர்த்துக்கேய மெலாண்மை நிலையைப் பேணியமையும் கவனத்திற்கொள்ளப்பட வேண்டியதாகும். மேலும் இது விடயம் தொடர்பாக சம காலத்து கதேசிகளின் கருத்துக்களை அறிய சான்றுகள் எதுவும் கிடைக்காமைமற்று மொகு சிக்கலமை விடயமாகும்.

கத்தோலிக்க மறைசபைத் தழுவியவர்கள் பல்வேறு நோக்கங்களால் உதர்த்தப்பட்டு மறைசபைத் தழுவியுள்ளார்கள். அத்துடன் பணியாற்றிய மிசனரிமாரும் கதேசமதங்களைப் பற்றித் தவறான விளக்கம் கொண்டவர்களாக விளங்கினர். திருச்சபைக்குள்ளேயே ஒருவர் மீட்புப்பெற முடியும் என்னும் கருத்தைத் திருச்சபைவலியுறுத்தியிருந்தது. இவ்வகையில் இந்து போர்த்துக்கல் மன்னனுக்கு அனுப்பப்பட்ட ஆவணங்களை ஆக்கியவர்கள் போர்த்துக்கேயரே. அந்த ஆவணங்களில் என்ன விடயங்கள் கூறப்பட்டுள்ளன என்பதைப் புரியாமலேயே இலங்கை மன்னர்கள் கையொப்பமிட்டுள்ளனர். ஆவணங்களில் இடம் பெறும் புள்ளி விபரங்கள் மிகைப்படுத்தப்பட்டவையாக இடம்பெறுகின்றன. இப்பின்புலத்தில் போர்த்துக்கேயர் ஆட்சியின் போது இலங்கையில் இடம்பெற்ற மதமாற்றங்கள் எல்லாம் உண்மையான மதமாற்றங்கள் எனக் கூறுவதில் பெரும் முரண்பாடுகள் உண்டு என்பதைத் தயக்கமின்றிக் கூற முடியும். எனினும், மன்னர் மறை சாட்சிகள் திகழவும் ஒல்லாந்தர் ஆட்சியில்கடும் நெருக்குவாரங்கள், எச்சரிக்கைகள் மத்தியிலும் கத்தோலிக்கம் இரகசியமாகக் கடைப்பிடிக்கப்பட்டமை உண்மை மத மாற்றங்களும் இடம்பெற்றன என்பதற்குச் சிறந்த எடுத்துக்காட்டாகும். இந்நிலையில் போர்த்துக்கேயர் காலத்தில்

இலங்கையில் கத்தோலிக்க மறையின் பரம்பல் சிக்கல்களும் சாவல்களும் உண்டு என்பதும் தொடர்பாக ஆக்கப்பட்ட ஆவணங்களுக்கு தெளிவாகின்றது. புறவய நிலையில் வினக்கமளிப்பதில் அதிக

## Bibliography

1. Pemola V. (1989). The Catholic Church in Sri Lanka : The Portuguese Period, Vol I : 1505 - 1565, Dehiwala Tisara Prakashaya Ltd.
2. \_\_\_\_ (1991). The Catholic Church in Sri Lanka : The Portuguese Period, Vol II : 1566 - 1619, Dehiwala Tisara Prakashaya Ltd.
3. \_\_\_\_ (1991). The Catholic Church in Sri Lanka : The Portuguese Period, Vol III : 1620 - 1658 Dehiwala Tisara Prakashaya Ltd.
4. Queyroz, Fernao de. (1930) The Temporal and Spiritual Conquest of Ceylon, trans. by S.G.Perera, Colombo : Catholic Press.
5. Don Peter W.L.A.(1978) Education in Sri Lanka under the Portuguese, Colombo: Catholic Press.
6. Quere, M. (1995) Christinity in Sri Lanka under the Portuguese 1597 - 1658, Colombo: Catholic Press
7. Boudens, R. (1957) The Catholic Church in Ceylon Under Dutch Rule, Rome: Catholic Book Agency
8. Gastan Perera C. (2009). The Portuguese Missionary in 16th and 17th Century Ceylon: The Spiritual Conquest Sri Lanka : Vijitha Yapa Publications.
9. சிவசாமி வி. போரவோ ததிரிவிதாதேவின் கொங்குவின்டா, பதிப்பாசிரியர் க. அருந்தவராஜா. (2014) வரலாற்றுக் கட்டுரைகளின் தொகுப்பு, அஞ்ச வெளியீடு.
10. சிவசாமி வி 'குவேரோஸ்', பதிப்பாசிரியர் க.அருந்தவராஜா. (2014) வரலாற்றுக் கட்டுரைகளின் தொகுப்பு, அஞ்ச வெளியீடு.